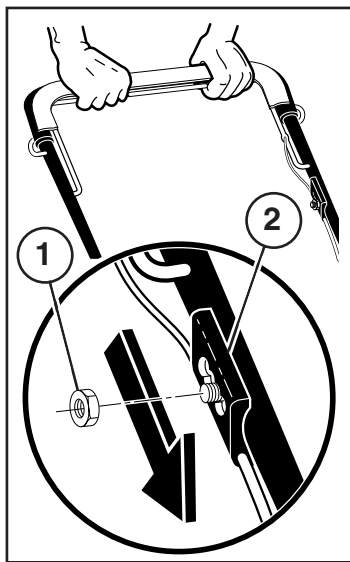
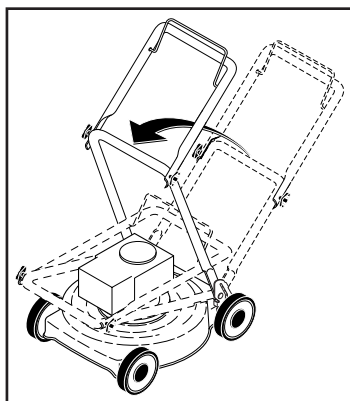




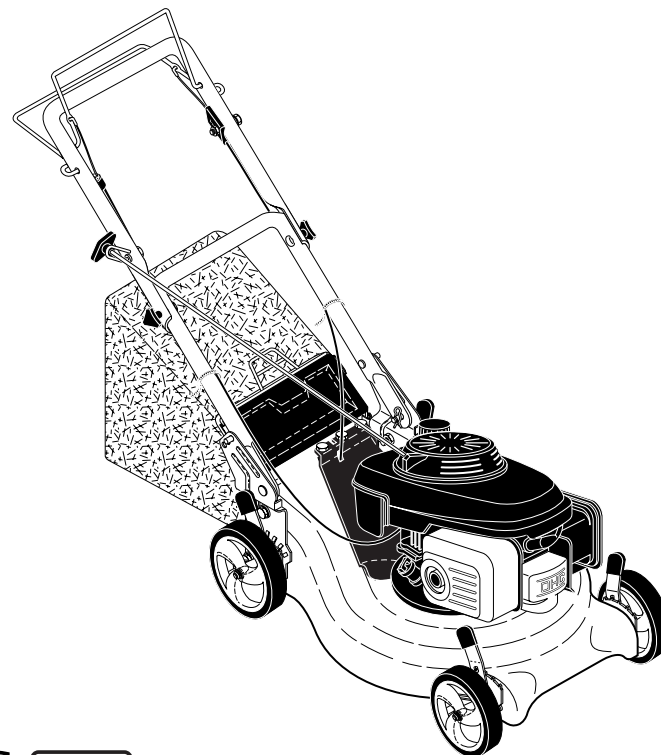
- LT** Laikui bėgant, pagrindinis greitis gali sumažėti. Reguliuoti:
- Atlaisvinkite veržlę (1), perkeltkite pavaros svirties stovą (2) žemyn iki kitos angos.
- Jeigu greitis palieka nepakitęs, vadinasi pavaros diržas yra nusidevėjęs ir turi būti pakeistas.
- LV** Ar laiku iekārtas reālais ātrums var samazināties. Noregulējiet sekojodi:
- Atskrūvējiet uzgriezni (1), pabīdiet piedziņas vadības (2) bloka rokturi uz leju līdz nākamajai spraugai un pievelciet uzgriezni.
- Ja ātrums paliek nemainīgs, piedziņas siksna ir nolietojusies un tā ir jānomaina.
- BG** С времето скоростта на косачката може да намалее. Регулирайте я както следва:
- Разхлаете гайка (1), преместете задвижващото устройство (2) надолу по дръжката до следващата дупка. Скоростта би трябвало да се увеличи.
- Ако скоростта остава същата, ремъкът на задвижването е износен и трябва да бъде сменен.
- RO** Cu timpul viteza medie ar putea scădea. Ajustarea se face în felul următor:
- Slăbiți piulița, glisați în jos locașul dispozitivului de antrenare până la următorul orificiu, apoi strângeți piulița. Viteza ar trebui să crească.
- Dacă viteza medie nu crește, este uzată cureaua de transmisie și ea trebuie schimbată.



- RU** **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- EE** **ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.
- LT** **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Ajunkite uždegimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benziną.
- LV** **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļu un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.
- BG** **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- RO** **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Goliiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



M53-160CMD



Руководство по эксплуатации
Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend
Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija
Pradome atydėti perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, išsitikinkite, kad esate visiškai supratę.

Lietošanas instrukcijas
Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба
Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare
Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	11-13
РЕГУЛИРОВКИ	14
ПУСК И ОСТАНОВ	15-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	17-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

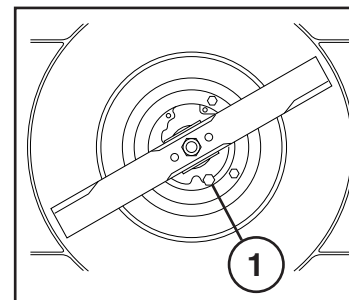
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	11-13
REGULEERIMINE	14
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	15-16
KASUTAMINE	17
HOOLDUS	17-20
ÜLDINFO	20

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	11-13
REGULIAVIMAS	14
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	15-16
NAUDOJIMAS	17
EKSPLOATACIJA	17-20
BENDROJI INFORMACIJA	20

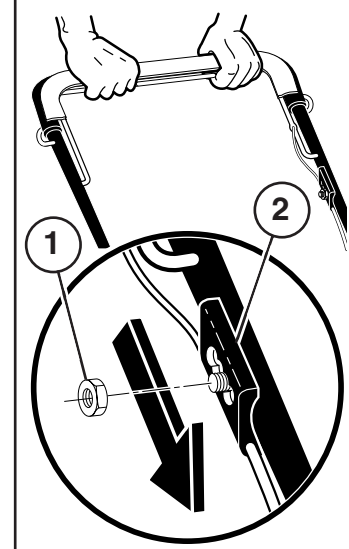
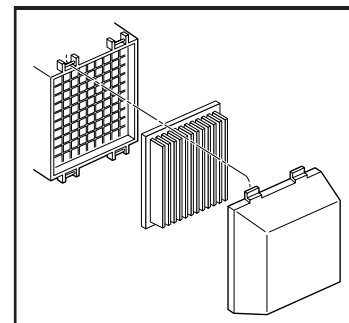
SATURS	LPP
DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪĢANA	11-13
NOREGULČĢANA	14
IEDARBINĀĢANA UN APSTĀDINĀĢANA	15-16
LIETOĢANA	17
APKOPE	17-20
VISPĀRĪĢA INFORMĀCIJA	20

СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	11-13
НАСТРОЙКИ	14
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	15-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	17
ПОДДРЪЖКА	17-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	11-13
REGLAJE	14
OPRIRE ȘI PORNIRE	15-16
UTILIZARE	17
ÎNȚREȚINERE	17-20
INFORMAȚII GENERALE	20



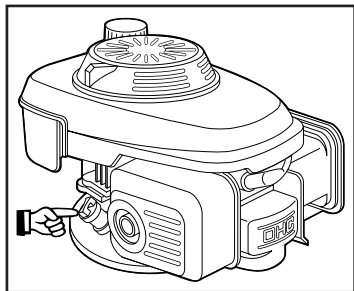
- (RU) (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА
- (EE) (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK
- (LT) (1) TERALO DRENAŽO DANGTELIS
- (LV) (1) EĢĢAS NOTECES AIZBĀZNIS
- (BG) (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО
- (RO) (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI



- (RU) Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.
- (EE) Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.
- (LT) Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padidykite variklį, nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.
- (LV) Nomainiet eĢĢu pĢc katras sezonas vai pĢc 25 maĢinas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes svences pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšējās daļas un noteciniet eĢĢu. Ielejiet jaunu eĢĢu. Jūs varat lietot SAE 30.
- (BG) Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.
- (RO) Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire afloat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.

- (RU) Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- (EE) Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- (LT) Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir idimkite filtro kasetę.
- (LV) Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- (BG) Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- (RO) Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.

- (RU) Со временем скорость перемещения по земле может снизиться. Отрегулируйте следующим образом:
- Ослабьте гайку (1), передвиньте планку управления приводом (2) вдоль рукоятки вниз до следующего отверстия и снова затяните гайку. Скорость перемещения по земле должна увеличиться.
- Если скорость перемещения по земле останется той же, это означает, что приводной ремень изношен и подлежит замене.
- (EE) Aja jooksul võib kiirus väheneda. Reguleerige kiirust järgmisel viisil:
- Keerake mutter (1) lahti, lükake juhtkäepide (2) allapoole järgmisesse avasse ja keerake mutter kinni. Liikumiskiirus peaks tõusma. Kui liikumiskiirus ei muutu, on ülekanderihm kulunud ja tuleks asendada.



Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). Избегайте заливки излишнего количества масла.



Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitase kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. Ärge lisage liiga palju õli.



Reguliariai

Sustabdykite variklį ir atsukite matuoklę. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. Nepripilkite per daug tepalo.



Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dziļuma mēritāju. Eļļas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet).



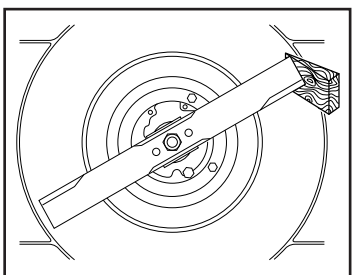
Редовно

Изключите двигателя и отвинтите маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни).



Cu regularitate

Opriți motorul si desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL si ADD.



Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.



Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.



Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ģīfuoti ir balansuoti pjaunantā admenā. Nuimkite uždegimo įvakes galvutė. Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukiti pjaunantą admeną ir atiduoti á serviso dirbtuve ėlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admeną, kruopščiai priveržkite varžtę.



Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griešanas asmens asināšana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griešanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.



Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.



Anual (după terminarea sezonului)

Polizați si centrați lama de tăiere. Debransați bujia. Fixarea si scoaterea lamei impune folosirea mâinilor de protecție. Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare si echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкций по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин – это сильно горячая жидкость.**
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении на скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделяйте внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом.
- Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
- если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сиденья перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtele-mentidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

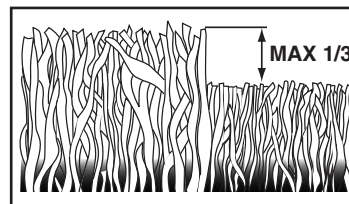
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurendada oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pjaukite vejf du kartus á savaitę per aktyvų tolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 tolės augdžio, ypač sausuose metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjaukite ar augstu griedanais didesnę pjovimo aukštį. Aptūriekite rezultatą ir nuleiskite pjovėjų iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite tolį du kartus, jeigu ji yra labai didelė.



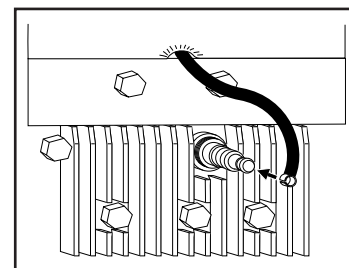
Zāles aktivās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu griedanais iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvciju līdz vēlajam līmenim. Pļaujiet lēnām vai arī pļaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activă de creștere a ierburilor tăiați iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tăiați niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierburilor. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tăiați iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Техобслуживание
Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.



Hooldus
Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.



Ekspluatacija
Visados nuimkite uždėgimo įvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suvertkite varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą. Įvakes galvutę turį būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



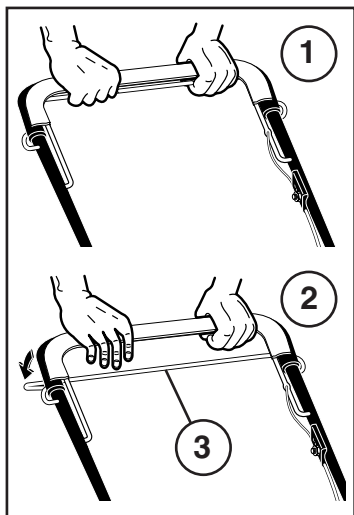
Apkope
Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciat skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pļāvja augstākā punktā, kad tas ir pacēls uz augšu.



Поддръжка
Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.



Bujia
Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



RU

Привод

Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты (3), расположенного в верхней части рукоятки. Чем сильнее рычаг смещен вперед к рукоятке, тем быстрее машина будет перемещаться.

EE

Liikumine

Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal (3). Mida kaugemale käepideme suunas hooba tõmmatakse, seda kiiremini niiduk liigub.

LT

Pavara

Pavara įsijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba (3). Kuo toliau nuo rankenos jungiklis yra pastumtas, tuo greičiau važiuoja pjovėjas.

LV

Piedziņa

Priekdāžā piedziņa ir slēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kloīti (3) rokturā augšā. Jo tālāk uz roktura pusi kloīti ir pastumts, jo ātrāk iekārta kustīsies.

BG

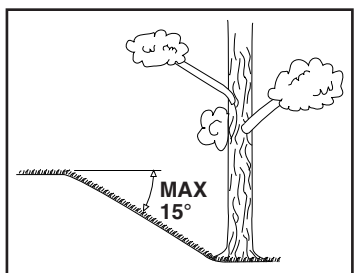
Задвижване

Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта (3) на вилката на съединителя от горната страна на дръжката. Колкото повече лостът бъде притеглен към дръжката на косачката, толкова по-бързо се движи косачката.

RO

Accionare

Cuplarea (1) și decuplarea (2) se realizează prin acționarea barei (3) de cuplare aflat la capătul mânerului. Cu cât trageți mai mult maneta către mâner, cu atât viteza de avansare a mașinii este mai mare.



RU

Эксплуатация

Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

EE

Kasutamine

Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

LT

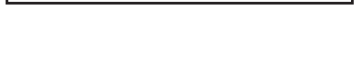
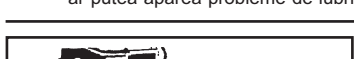
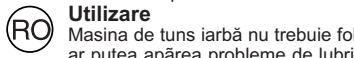
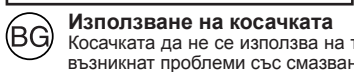
Naudojimas

Nenaudokite pjūvėję ant šėmės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

LV

Lietošana

Pdāvčju nevajadzčtu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinča eđģdošanas problčmas.



RU

Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

EE

Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalseisvad objektid nagu: puuksad, kivid ja mänguasjad.

LT

Prieđ pradėdant pjautą, nurinkite nuo vejės visus daiktus, tokius kaip medžių đakas, šaīslus, akmenis.

LV

Pirms pdāvšanas no zāliena ir jānovāc tādi priekđmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.

BG

Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клонови, играчки, камъни и пр.

RO

Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.

LT

Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkludytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atytđiai perskaitykite đir instrukciję. Ąsidėmėkite apie valdymę ir teisingę ārangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovę vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amįį.
- Niekada nepjaukite kol đalia yra žmonės, yapč vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavoję, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtę neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su ārangą būdami basomis kojomis arba avėdami atvirę avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite ārangą, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovę gali užkludyti ir nusviesti.
- ĄSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pirkite degalus (benzinę) ā bakę tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokia būdu nerūkykite.
 - Pirkite degalus prieđ variklio uždėdimę. Niekada neuimkite degalę bako dangtą arba nepilkite benzine kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite uvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmę toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite idvengtį užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalę bakeliį ir konteinerį dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
- Prieđ naudojimę visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenį vartai ir pjauštytuvo montađo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas idlaikytų pusiausvirę.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukanč vienę admeną gali sukstis ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklę uđdaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos đviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur āmanoma, naudoti ārangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami đlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai dliaitę, ne stačiai aukđtyn šėmyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptą dirbdami ant dliaitę.
- Nepjaukite per daug stačius dlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovę pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savęs.

- Sustabdykite admeną, jeigu žoliapjovę reikia pakiepti transportuojant ne per tōlę, arba transportuojant žoliapjovę ā kitę numatytę nupjauti plotę.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo ārenginiai, arba be uđdėtę saugumo ātaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba tōles surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsuku skaičių. Naudojant variklę per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieđ paleidžiant variklę atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant ārangę.
- Užveskite variklę arba ājunkite motorę atsargiai pagal instrukciję, stovėdami saugiu atstumu nuo admenų.
- Nepakreipkite žoliapjovę uđvedant variklę arba ājungiant motorę, idškyrus atvejus, kada žoliapjovę turi būti pakiepta prieš paleidimę. Điuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai trę dalį, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklio stovėdami priedais idmetimo vamzdžiu.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdtįo anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite žoliapjovę kol dirba variklis.
- Idjunkite variklę ir atjunkite uđdegimo įvakiį laidrđiais atvejais:
 - prieđ idvalant mechanizmę arba dujų idmetimo angę;
 - prieđ patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - ātraukus svetimkūnius arba užkludytus daiktus. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintas admuo bei kitos dalys, - idtaisykite prieđ id naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklę:
 - kada paliekate žoliapjovę arba baigiate darbę;
 - prieđ degalę āpylimę.
- Sumažinkite droselio padėtį kol variklis idsjungtas ir, jeigu variklis yra su idsjungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Nesukubėkite stumdami dirbančį đienapjovę.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykitės visas varčles ir varžtus prisuktus ir āsitikinę, kad visa ārangą yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uđdaroje patalpoje ārangę su benzino bake, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite uđdaroje patalpoje.
- Kad idvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklę, dulšintuvę, bateriję skyrį bei benzino laikymo vietę đvarias, neužterđtas šole bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite tōles surinkėję, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuđtinti ar idvalyti degalę bakę, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.

Drošas ekspluatācijas prakse gājēju vadītiem rotācijas zāles pārvācējiem

SVARĪGI: Ēd griezšanas maģina spēj amputēt kājas un rokas, un sagraizīt priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmācība

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedāujiet izmantot zāles pārvācēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepārvāciet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

II. Sagatavošanās

- Pārvāciet zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko maģina var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu tīrā nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izdēkstējies, nemēģiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet maģinu prom no laukuma ar izdēkstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkļaidzts.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakaļ un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezņi nav nolietojies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu maģinām, tā kā griezties vienam asmenim, griežas ar pārcēji.

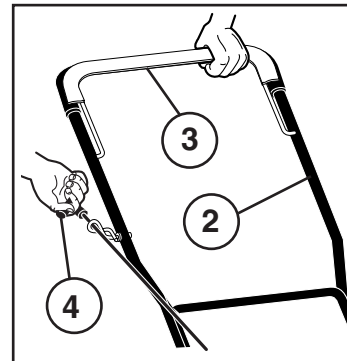
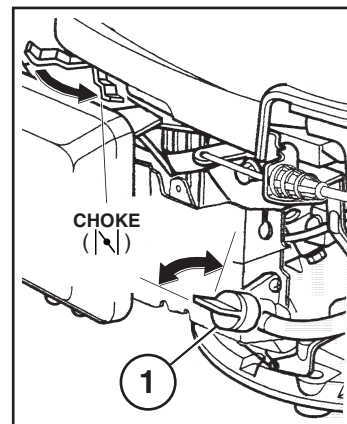
III. Ekspluatācija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pārvāciet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalņos.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotācijas maģinas, pārvāciet diagonāli pa nokalņiem, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepārvāciet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pārvācēju uz sevi.

- Apstādiniet asmeni, ja zāles pārvācēju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācēju uz un prom no pārvācēšanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nomainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru pātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmeņiem.
- Nenolieciet zāles pārvācēju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācēju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Īsā laikā gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neidarbiniet dzinēju, stāvēt izviedcī priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izviedcī atvērta.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācēju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrīt bloķētas vietas un izviedcī;
 - pirms pārbaudīt, tīrīt vai darbināt zāles pārvācēju;
 - pēc uzturēšanās svedīermeņiem. Pārbaudiet, vai zāles pārvācējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācēju;
 - ja zāles pārvācējs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinēju:
 - iekreiz, kad atstājat zāles pārvācēju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pārvācēšanas beigās.
- Lietojot piekabes sēdekli, kustieties lēnām.

IV. Apkalpe un glabāšana

- Piegrieziet ciedi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārtā būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertne ir benzīns, čkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Ārējiet dzinējam atdzist, pirms noglabājat iekārtu noņemotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpējieties par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukdo, tas jādarā ārā.



(RU) (2) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
(3) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
ТОРМОЗОМ
(4) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

(EE) (2) ÜLEMINE KÄEPIDE
(3) PIDURIHOOB
(4) STARTERIKÄEPIDE

(LT) (2) VIRŠUTINĖ RANKENA
(3) STABDIS
(4) STARTERIO RANKENA

(LV) (2) AUGŠČJĀIS ROKTURIS
(3) BREMŽU SKAVA
(4) STARTERA ROKTURIS

(BG) (2) ГОРНА ДРЪЖКА
(3) СПИРАЧНА ВИЛКА
(4) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ

(RO) (2) MÂNERUL SUPERIOR
(3) FURCA FRÂNEI
(4) MANETA DEMARORULUI

(RO) Pornire si oprire

- Asezați mașina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Se pot folosi atât benzina cu plumb cât și cea fără plumb. **Nu alimentați în timpul funcționării motorului.**
- Deschideți robinetul rezervorului (1), răsuclindu-l în sens invers merului acelor de ceasornic.
 - Reglați regulatorul de starter pe poziția "CHOKE" (la pornire rece).
 - Țineți maneta furcii frânei motorului și trageți brusc de cablul demarorului. Nu lăsați cablul să sară înapoi.
 - Pentru a "OPRI" motorul lăsați din mână furca frânei motorului.

(RU) Пуск и остановка

- Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**
- Откройте бензиновый краник, повернув его против часовой стрелки.
 - Установите заслонку в положение "CHOKE" (при запуске холодного двигателя).
 - Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
 - Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

(EE) Käivitamine ja seiskamine

- Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**
- Avage bensiinikraan (1), keerates seda vastupäeva.
 - Seadke õhuklapp asendisse "CHOKE" (külmale mootori käivitamine).
 - Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see kerks.
 - Mootori seiskamiseks vabastage pidurihoob.

(LT) Paleidimas ir sustabdymas

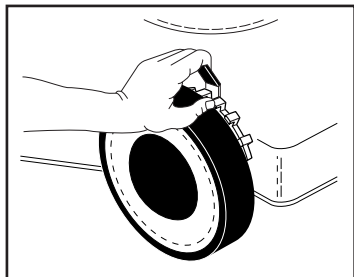
- Padėti pjovėją ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Įplikite degalus į baką, **neprimaišyti tepalų.** Degalai ir tepalai naudojami be švino priemaišų. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**
- Atidarykite benzino čiaupą pasukant jį prieš laikrodžio rodyklę.
 - Padėkite droselį į "CHOKE" padėtį (paleidžiant šaltą variklį).
 - Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
 - Norint sustabdyti variklį atleiskite variklio stabdį.

(LV) Iedarbināšana un apstādināšana

- Novietojiet pārvācēju uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eļļas un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar svina piedevām. **Neuzpildiet maģinu ar benzīnu, ja darbojas motors.**
- Atveriet benzīna krānu (1), pagriežot to pret pulksteņa rādītāja virzienu.
 - Nostādiet gaisa droseļi "CHOKE" (gaisa drosele) pozīcijā (uzsākot darbināt aukstu dzinēju).
 - Turiet dzinēja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedāujiet startera trosi aizkrist atpakaļ.
 - Lai apstādinātu motoru, atlaidiet motora bremžu skavu.

(BG) Пускане и спиране

- Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловено, така и оловено бензин. **Никога не наливайте бензин, докато работи двигателят.**
- Отворете крана за бензина (1), като го въртите обратно на часовниковата стрелка.
 - Поставете лоста на дроселна клапа в позиция "CHOKE" (старт при студен двигател).
 - Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
 - За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.



Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.



Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.



Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliukite pagėdaujamf augdtā su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi buti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulācija

Pdāvčjam var uzdot datādas griedanas līmeņus. Noregulciet vclamo griedanas līmeni, izmantojot kloī pie katra no riteņiem. Pastumiet kloī uz riteņa pusi un uzdodiet griedanas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā padā augstumā, pretcā gadījumā zāle būs nopdauta nevienmrcīgi.



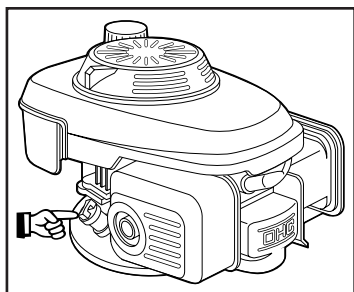
Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

Înălțimea mașinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisse õli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo āpylimas

Ipiikite i varikā variklio tepalf. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridēt variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzincjā motoru ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)



Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (cititi de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необходимото и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите предпаз на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или изхвър-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седалката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сградата, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploataării sigure a mașinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această mașină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a mașinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cósutului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele neacoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în recipiente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrăsciat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați mașina din aria împrăsciată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării mașinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul mașinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

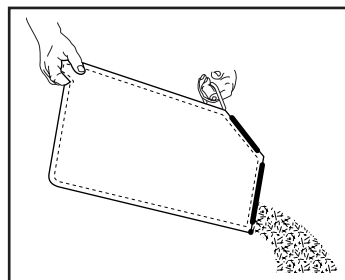
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea mașinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul mașinilor rotative tundeți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu deflecțiile și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cutitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cutit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz nu înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifiant de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Ištuštinti žolės surinkėjį

- Norint ištraukti žolės surinkėjį, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
- Pakelti apatines dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
- Tuđtinant nekratyti maiđo, kad išvengtų pažeidimų.



Lai iztukđotu savācđju

- Lai noņemtu zāles savācđju, atļaidiet dzinđja bremzes trimeri motorā apstādināšanai.
- Paceliet aizmugurđo vāku un izņēmiēt zāles savācđju aiz rukturā.
- Neraustiēt maisu iztukđojot, tas nevajadzđgi nolietos to.



Изпразване на торбата за трева

- За да свалите торбата за трева, освободете спиратната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
- При изпразването не влчете торбата по земята, защото така се изтърква ненужно.



Golirea dispozitivului de golire a ierbii

- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
- Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
- La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



Переоснащение косилки

- Для ЗАДНЕГО МЕШКА – задняя мульчирующая пластина (1) удалена.
- Травосборник установлен
- Для МУЛЬЧИРОВАНИЯ – задняя мульчирующая пластина (1) установлена.



Niiduki ümberseadistamine

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
- Tagumine adapter (1) eemaldatud.
- Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -
- Tagumine adapter (1) paigaldatud.



Performuoti žoliapjovę

- ŽOLĖS REZERVUARUI-
- Užpakalinę smulkintojo plokštelę (1) išimti.
- Žolės surinkėją įdėti.
- SMULKINTOJUI-
- Žolės smulkintojo plokštelę (1) įdėti.



Lai pārveidotu pđāvcđju

- AIZMUGURĢJAM MAISĀM -
- Aizmugurđā smalcinātājpate (1) noņemta.
- Uzmontēts zāles savācđjs.
- SMALCINĀĢANĀI -
- Aizmugurđā smalcinātājpate (1) uzmontēta.



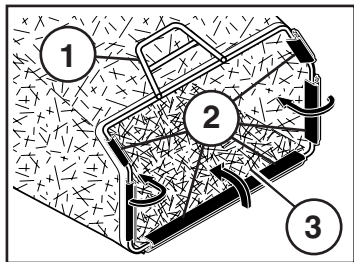
Монтиране на приспособления

- ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
- Свалете задната пластина за мулчиране (1).
- Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –
- Поставете задната пластина за мулчиране (1).



Modificarea mașinii de tuns iarbă

- PENTRU AMBALARE ÎN SACI -
- Îndepărtați discul concasor posterior(1).
- Instalați dispozitivul de reținere a ierbii.
- PENTRU CONCASARE -
- Instalați discul concasor posterior(1).



(RU) (1) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА
(2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

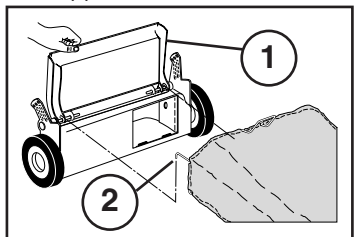
(EE) (1) MURUKOGUJA RAAM
(2) VINIÜLIST KATE
(3) RAAMI AVA

(LT) (1) SURINKĖJO RĖMAS
(2) VINILINIS TVIRTINIMAS
(3) RĖMAS

(LV) (1) SAVĀCĶJRĀMIS
(2) PLASTMASAS UZMALAS
(3) SAVĀCĶJRĀMJA ATVERE

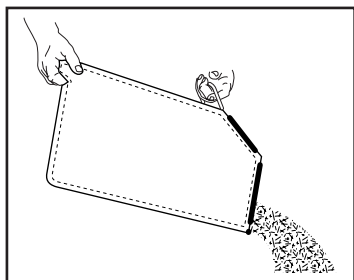
(BG) (1) РАМКА НА
ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
(2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
(3) ОТВОР НА РАМКАТА

(RO) (1) CADRUL DISPOZITIVULUI
DE REȚINERE
(2) DISPOZITIV DE
FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI



(RU) (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
(2) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА

(EE) (1) TAGUMINE KLAPP
(2) MURUKOGUJA RAAM



(RU) Сборка и крепление травосборника

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.
- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

(EE) Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jäik osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüülist katted raamile.
- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

(LT) Surinkti ir pridėti tolės surinkėjų

- Adėti tolės surinkėjo rėmį į tolės maištį tvirta puse á apačia.
- Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.
- Tolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant tolės surinkėjo rėmo.

(LV) Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža

- Ievietojiet savācēja rāmi savācējmaistā, lai maiss stingrā daļā ir maiss ir apakšā.
- Uzvelciet rāmiem plastmasas uzmalas.
- Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolaištais vāks spīēt pret savācēja rāmi.

(BG) Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.
- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

(RO) Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbi

- Asezati cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glsați pe cadrul dispozitivului de fixare din vinil.
- Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.

(LT) (1) UTPAKALINĖS DURYS
(2) TOLĖS SURINKĖJO RĖMAS

(LV) (1) AIZMUGURČJAS VĀKS
(2) SAVĀCĶJRĀMIS

(BG) (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

(RO) (1) USĂ POSTERIOARĂ
(2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE

(RU) Опорожнение травосборника

- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
- Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
- Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

(EE) Murukoguja tühjendamiseks

- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
- Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
- Ärge laske kotti mōda maad loheseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

(RU) Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

(EE) Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

(LT) Die simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Ąsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.

(LV) Die simboli var parādīties uz jūsu maģinas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozģmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învațați si înțelegeți sensul acestora.



(RU) Опасайтесь вылетающих предметов

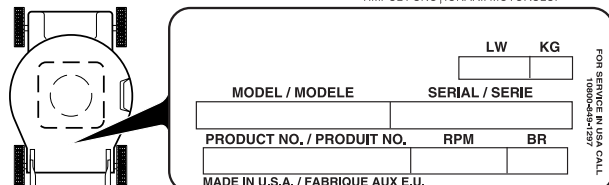
(EE) Ohtuhoobide eest hoidumiseks

(LT) Atsargiai, saugokitės priekšmetų išlėkimui

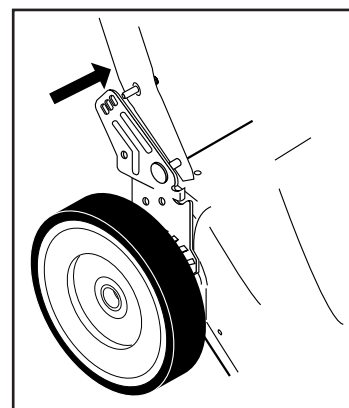
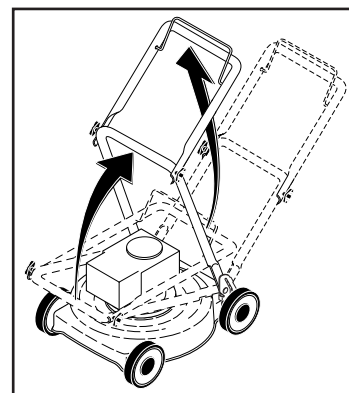
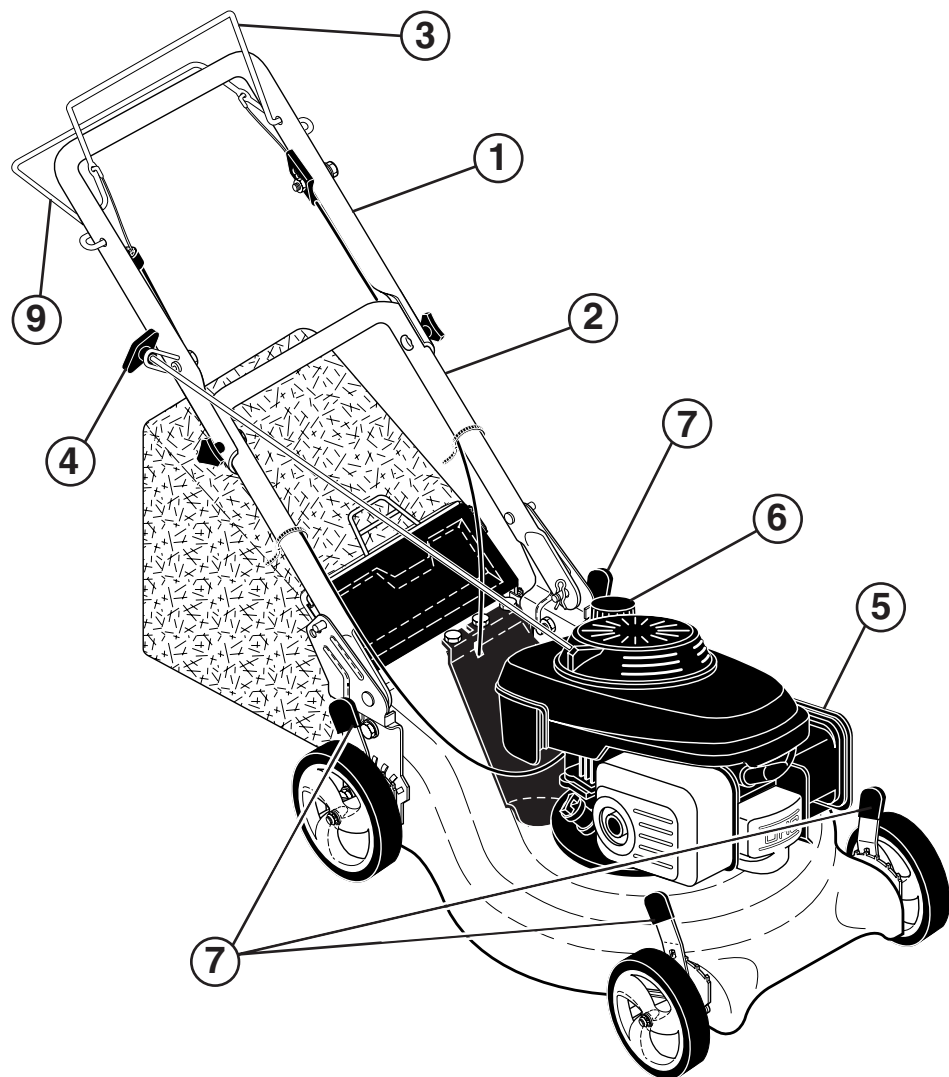
(LV) Aizmugurčja vāks

(BG) Предупреждение

(RO) Atenție la obiectele azvârlite



	160
	3,3 – 5,7
	53
	32 – 95
	40
EN836:1997/A2	
EMC 2004/108/EC	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 98 dBA
	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s²



(RU)

СБОРКА Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

(EE)

KOKKUMONTEERIMINE Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

(LT)

SURINKIMAS Rankena

Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti veržles.

(LV)

UZSTĀDĪDANA Rokturis

Velciet rokturi uz augšu bultas virzienā. Kamēr rokturis ir pacelts uz augšu, piegrieziet spārnu skrūves.

(BG)

МОНТАЖ Дръжка

Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

(RO)

MONTARE Mânerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.

	(RU)	(EE)	(LT)	(LV)	(BG)	(RO)
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augšējais Rokturis	Горна дръжка	Mâner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakšējais Rokturis	Долна дръжка	Mâner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Motori turvapidor	Variklio Sustabdyimo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Õhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Ąsiurbimo Vođtuvas	Benzīna Tvertnes Atvārs	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augšcio Regulavimo Rankena	Augstumu Regulējošais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ- РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Saijūga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului